

Ушедший в сторону ворот попугай-антропоморф вскоре вернулся и привёл с собой двух солдат.

"Думаю, они здесь чтобы досмотреть повозку. Попугай что-то говорил про уплату пошлины, так что не удивлюсь, если на её размер влияет ценность ввозимого груза. К примеру, на вещи вроде серебра и золота налог должен быть особенно высоким".

- Норберт-сан, могу я спросить кое-что?

- Мм? - торговец повернулся к Яширо.

- Что за груз вы везёте?

- Соль, доспехи, меха, фрукты... Ну, и самый дорогой товар - перец.

- Перец, говорите? - переспросил Яширо.

- Да, — здоровяк кивнул, - Лучший продукт Баоклиэи! Ох, вы ведь знаете про Баоклиэю, верно?

- Конечно. Это место славится своими специями, - не моргнув глазом выдал Яширо.

- О, так значит, вы в курсе, - улыбнулся Норберт и, понизив голос, пробормотал себе под нос, - Значит, он может быть дворянином с юга...

"Уж извини, но нет. В смысле, после того, что ты рассказал, любой бы смог прийти к подобному выводу. Какой же он всё-таки простак", - глядя, как удаляются закончившие осмотр повозки солдаты, Яширо продолжил диалог с торговцем.

- Перец действительно дорогой, не правда ли?

- О да, ещё какой! - как только речь зашла о деньгах, ноздри Норберта снова начали расширяться от возбуждения.

Он гаденько рассмеялся, после чего, достал из припрятанного в задней части кареты деревянного ящика тряпичный мешочек размером с ладонь.

"Хмм, внутри перец, я полагаю? На вид, его там должно быть граммов 200".

- Баоклиэйский перец знаменит своим великолепным качеством и разумной для такого товара ценой, но в этом году урожай особенно хорош. Обычно, перец по цене равен золоту, но... Этот перец - особенный, он стоит как минимум в два раза больше чем золото того же веса! - продолжал нахваливать свой товар Норберт.

"Ого, действительно высококлассный товар... Если правильно помню, в Японии золото стоит больше 5-ти тысяч иен за грамм, но.. округлим пока до 5-ти. Если тут грамм перца по цене равен золоту, то 200 грамм будут стоить миллион иен. Кроме того, он сказал, что нынешний урожай стоит минимум в два раза дороже, так что... Это получается больше 2-х миллионов за этот мешочек, серьёзно?!"

- Значит, за содержимое этого мешочка.. можно выручить 200 тысяч Рб? – спросил он у довольного торговца.

- Что вы, даже за 500,000 Рб продать его будет слишком дёшево, – усмехнулся тот.

"Пять миллионов иен, значит?.. Жду не дожусь, когда они станут моими!"

- Ох, прошу прощения, мне нужно отлучиться в туалет.

- Но, тут ведь поблизости нет туалета... – немного растерялся Норберт.

- Тогда, я сделаю свои дела в кустах поблизости.

- Хорошо, будьте осторожны... Может, мне вас проводить?

- Что вы, всё в порядке, я уже не ребёнок. Ах да, могу я кое-что у вас оставить? – Яширо вытащил из-за пазухи дешёвый бумажник и протянул здоровяку. – Это очень важный предмет, так что я не хотел бы случайно его потерять.

"Уверен, сейчас он боится, что я исчезну до того, как отплачу ему за оказанную помощь. Поэтому, я оставляю с ним 'важную вещь', чтобы он не сомневался, что я за ней вернусь. Кроме того, оставленный у него бумажник ещё сыграет свою роль чуть позже".

- О, понимаю. Но, пожалуйста, поторопитесь, так как связанные с въездом в город процедуры уже почти закончены, – кивнул Норберт.

- Конечно, я скоро вернусь~

"Дружелюбная и уверенная манера общения – залог успешной аферы", – Яширо спустился на землю и, лавируя между стоящими в очереди повозками, направился к воротам.

Вскоре, он заметил слугу Норберта, который, по всей видимости, занимался уплатой пошлины, и пошёл в его сторону.

- Ох, что-то не так? – спросил попугай-антропоморф, заметив Яширо.

Улыбнувшись, тот подошёл заглянул в заполняемые кучером бумаги.

- Ничего, мне просто стало интересно, какие в этом городе процедуры при въезде, - Яширо покивал, разглядывая документы.

"Всё действительно само переводится на кандзи. Тут указаны налоги на каждый товар и общая сумма".

- Эй, прочь с дороги! - внезапно, один из проходящих солдат отпихнул Яширо плечом.

Словно он только этого и ждал, Яширо тут же театрально рухнул на пятую точку, привлекая к себе всеобщее внимание.

- Ай! Это ещё за что?! - поднялся он, потирая шею.

В это же время, Яширо незаметно достал спрятанную под воротником монету и уронил её на землю. Монета звонко запрыгала по каменному дорожному покрытию.

- О нет, плохо дело!! - притворяясь, что паникует, Яширо подобрал её и быстро засунул в карман.

- Ои, что это ты там прячешь? - нахмурился один из стражников.

- Мм? Вы о чём?

- То, что ты только что положил в карман! Ну-ка покажи!

- Ох, Норберт-сан будет волноваться, если я быстро не вернусь. Мне нужно идти... - выпалил Яширо и побежал прочь.

- Ои, немедленно остановись! - раздался окрик солдата у него за спиной, но Яширо проигнорировал его и продолжил бежать к повозке Норберта.

На миг обернувшись, он заметил, как попугая-антропоморфа схватила стража.

"Да уж, похоже, фальшивомонетничество - серьёзное преступление в любом из миров. Я уже увидел местную валюту, плохо сделанные серебряные монеты... Чистое серебро, полагаю? Только вот, тусклые какие-то, да и рисунок простецкий. Размером они с монету в 500 йен, но выглядят даже близко не так хорошо. Видимо, технология изготовления вещей из металла в этом мире всё ещё на относительно низком уровне".

"Монета, которую я, так сказать, уронил, была с местными одного размера, но вот качество разительно отличалось. И вёл я себя при этом более чем подозрительно. Само собой, меня заподозрили в занятии чем-то нелегальным. И теперь бедный попугай-антропоморф задержан... из-за связи со мной".

Вернувшись к повозке, Яширо рассказал здоровяку-торговцу, что его слуга был задержан стражей.

- Кажется, они подозревают наличие фальшивой валюты, или что-то вроде того... - поделился он своими догадками, забыв, правда, упомянуть, что эти подозрения у стражников вызвал он сам.

Норберт проглотил наживку и мгновенно вышел из себя.

- Обвинять меня в таких вещах, просто неслыханно! - возмутился он. - Оскорбить меня подобным образом, это всё равно, что оскорбить дом Уишарт! Я не могу закрыть на глаза на подобное неуважение!!

- Вы абсолютно правы, Норберт-сан. Вам нужно немедленно пойти и выразить свой протест! - поддержал его Яширо.

- Да, но... Я не могу просто оставить товар тут без присмотра...

- Не волнуйтесь, я не спущу с него глаз.

- Хорошо, будьте так любезны. Я только поговорю с солдатами и сразу вернусь, - Норберт спрыгнул на землю и умчался в сторону ворот.

В повозке же остались только Яширо, куча разных товаров.. и перец на пять миллионов иен.

"Ху-ху-ху~ Хотелось бы сразу уйти, прихватив перец, но похоже, что только в этом городе я смогу нормально общаться с людьми. Да и не хочу рисковать снова потеряться на этих равнинах. Кажется, придётся всё же приложить чуть больше усилий..." - держа в руке мешочек с перцем, Яширо не смог сдержать улыбку.

"Теперь у меня есть 5 миллионов, ла-ла-ла~..."

Несколько минут спустя, Норберт вернулся к повозке в сопровождении своего слуги-антропоморфа, а также нескольких солдат.

- Хорошо, что ты всё ещё здесь. Я уж было стал переживать, что человек, которого я собираюсь превратить в лягушку, бесследно исчезнет.

"Лягушку? О чём он вообще?"

- Не желаешь ли объясниться? - сердито прорычал торговец, недобро глядя на Яширо.

- Объясниться?.. - непонимающе моргнул тот.

- Не прикидывайся дурачком! Я слышал, что на самом деле произошло. Это всё из-за тебя!

- Что из-за меня?..

- Ублюдок! - Норберт схватил Яширо за воротник.

"... Больно. Но в подобной ситуации надо сохранять на лице улыбку".

- Что вы имеете в виду? Я совсем перестал понимать, о чём вы говорите.

- Ты прячешь фальшивую валюту! И благодаря тебе, даже я был заподозрен! - продолжал распалаться Норберт.

- У меня нет ничего подобного!..

- Хватит врать, если не хочешь превратиться в лягушку! - пригрозил торговец.

"Опять лягушки... Это у них тут пословицы такие, что ли? Ладно, в любом случае, сейчас надо сосредоточиться на другом".

- Тогда, у вас есть доказательства?

- Это... - Норберт разжал свою хватку.

Улыбнувшись, чтобы ещё больше спровоцировать торговца, Яширо поправил сбившуюся одежду.

- Вы говорите, что у меня есть фальшивые деньги, но где доказательства? - невинно спросил он.

- Хе-хе-хе~ Они прямо здесь! - победно улыбнувшись, словно он только и ждал этого вопроса, здоровяк достал отданный ему на хранение бумажник. - Это ведь твоё, не правда ли?

Норберт бесцеремонно вытряхнул содержимое бумажника. На землю высыпались тысячная и десятитысячная купюры, а также немного мелочи. Всего там было 12 866 иен.

"А ведь совсем недавно я был работающим человеком, и подобная сумма... Ну, полагаю, для кошелька старшеклассника это вполне нормально".

- Смотри! Здесь множество монет, которых я никогда раньше не видел! И как торговец, я смею заявить, что это совершенно точно не находящаяся в ходу где-либо валюта!

- Вы уверены?

- Не смей насмехаться надо мной! Я торговец! Я знаю все ходовые валюты в мире и не раз имел с ними дело! - гордо ответил Норберт.

- Тогда, давайте заключим пари! - внезапно предложил Яширо.

- Пари?

- Если выяснится, что эти деньги всё же где-то в ходу, то вы заплатите мою пошлину за вход.

- А если окажется, что я был прав?

- Тогда можете делать что хотите, хоть в лягушку меня превратить.

- Ловлю тебя на слове. Надеюсь, ты не пожалеешь об этом.

- Аналогично.

Улыбка Норберта выражала абсолютную уверенность. Однако, победитель этого сражения был определён ещё до его начала. Как и в прошлый раз, Яширо спросил Божественного Духа о курсе валют и в воздухе тут же появилось святащееся окошко.

100 йен = 10 Рб

- Быть не может...! - у Норберта от удивления отвисла челюсть.

"Это деньги не из этого мира, так что естественно, что он их никогда не видел. Но теперь, я могу спокойно войти в город... Да ещё и за его счёт. Ну разве не здорово? Эх, нет ничего лучше халявы".

- Но если эти деньги не фальшивые, то почему ты так подозрительно себя вёл? - спросил Норберт.

- Даже если вы спрашиваете... Я ведь всего лишь в панике подобрал выроненную монету. В смысле, деньги же штука важная, и не хотелось бы их потерять. Разве с этим что-то не так?

- Ну, это... - торговец окончательно растерялся.

- Это вы все почему-то решили, что у меня есть фальшивая валюта. Я ведь не сделал ничего плохого, разве нет?

- Угх...!

"Похоже, ему больше нечего сказать. Думаю, самое время делать отсюда ноги".

- В таком случае, нам пора прощаться. Спасибо, что подвезли и заплатили за вход! - помахав рукой, Яширо уже было развернулся, чтобы уйти.. как вдруг был остановлен разъярённым окриком.

- Мерзавец, а ну-ка стой! - шаги идущего к Яширо торговца были такими тяжёлыми, что казалось вот-вот проломают дорожное покрытие.

Он попытался снова схватить Яширо, но тот отскочил на безопасную дистанцию. Норберт не стал его преследовать, и вместо этого спросил:

- Ублюдок, где мой перец?!

- Ваш перец?.. Ах, вы об этом. Его украл один негодяй, - как ни в чём не бывало ответил Яширо.

-? - на несколько секунд торговец застыл в ступоре, после чего его лицо стало быстро краснеть от гнева. - Мерзавец! Ты же обещал мне его стеречь!

- Нет, я точно не обещал вам ничего подобного.

- Хватит врать!

- Я не вру. Я правда вам такого не обещал.

Хотя Норберта трясло от гнева, он всё ещё пытался держать себя в руках.

- Фууух, ладно... В любом случае, лжеца ждёт превращение в лягушку... Суд Духа! - воскликнул он, указав пальцем на стоящего напротив Яширо.

Голос торговца эхом раздавался в небесах, в то время как Яширо внезапно окутало сияние.

"Это ещё что за чёрт? Какой ещё Суд Духа?.."

- Он врёт и его нужно превратить в лягушку! - заявил Норберт.

- По-погодите, но я действительно говорю правду! - занервничал Яширо.

- В таком случае, прошу предоставить как доказательство запись того нашего разговора! - уверенно продолжил торговец.

Внезапно, в воздухе снова появилось полупрозрачное окно.

□Норберт□ "Обвинять меня в таких вещах, просто неслыханно! Оскорбить меня подобным образом, это всё равно, что оскорбить дом Уишарт! Я не могу закрыть на глаза на подобное неуважение!!"

□Яширо□ "Вы абсолютно правы, Норберт-сан. Вам нужно немедленно пойти и выразить свой протест!"

□Норберт□ "Да, но... Я не могу просто оставить товар тут без присмотра..."

□Яширо□ "Не волнуйтесь, я не спущу с него глаз".

□Норберт□ "Хорошо, будьте так любезны. Я только поговорю с солдатами и сразу вернусь".

"Какого чёрта?! Тот наш разговор записан здесь слово в слово! Зачем вообще было делать запись чего-то подобного?.. К тому же, доступ к ней получить проще простого. Если тут всё записывается подобным образом, то... Я же совсем не смогу врать в этом городе, разве нет?"

- Ха-ха-ха~ Что ты на это скажешь? Смотри внимательней! - Норберт торжествующе указал на строчку "Я не спущу с него глаз". - Ты определённо обещал стеречь перец!

— ... Стеречь.. перец, говорите?

"Вот же чёрт, меня так выбил из колеи этот внезапно вспыхнувший свет, что мне даже трудно воспринимать, о чём он там говорит. Но нельзя отступить. Сейчас важно не позволять ему завладеть ситуацией и уж точно нельзя робеть самому. Сдержат натиск противника, оттолкнуть и контратаковать! Надо просто расслабиться и сохранять своё привычное спокойное выражение. Я ведь первоклассный мошенник, как никак".

- Возможно у меня что-то не так с глазами, потому как я в упор не вижу здесь упомянутых вами слов... - Яширо картинно развёл руками.

- Не строй из себя дурачка! Вот здесь! - Норберт снова ткнул пальцем в окошко. - Ты сам сказал, что не спустишь с товара глаз. Другими словами, ты обязался сторожить его пока меня нет!

- Нет-нет, я с самого начала не имел в виду ничего подобного.

- Ч-что?!

- Эти слова означали только то, что я буду не спускать с товара глаз, ни больше, ни меньше. А вы почему-то решили, что я собираюсь его охранять, - Яширо покачал головой.

- Как же так... - после слов Яширо, у Норберта подкосились ноги. - Т-тогда, чем же ты тут занимался?

- Как тут и написано, я до самого конца не спускал с него глаз.

- Но если ты за ним смотрел, то почему же тогда он оказался украден?

- Потому что.. я просто смотрел, - ответил Яширо с таким видом, словно объясняет очевидные вещи.

- ... Что ты.. сказал?..

- Я не спускал глаз с мешочка с перцем вплоть до того момента, как он очутился в кармане у укравшего его негодяя.

Окружающее Яширо свечение рассеялось, а лицо Норберта побледнело, как полотно.

"Судя по всему, этот Суд Духа наконец закончился. И похоже, что я сумел-таки выйти победителем..."

- Что ж, мне уже пора. Если у вас всё ещё остались жалобы, можете высказать их богу, который в этом вопросе, очевидно, на моей стороне, - помахав на прощание рукой, Яширо галантно прошествовал прочь.

"Твою ж... У меня сейчас сердце из груди выпрыгнет. Что это сейчас было за светопредставление с 'Судом Духа'? И что, если на нём смогут доказать, что я солгал, то меня превратит в лягушку? Да вы издеваетесь! Никто не предупредил меня, что здесь каждое твоё слово будет записываться! Я из-за этого едва не стал земноводным!"

"Только третьесортные мошенники бездумно разбрасываются ложью. Первоклассный аферист умеет не перегибать палку и аккуратно выбирать выражения. Их слова не назовёшь правдой, но и враньём они тоже, строго говоря, не являются. Отличным примером будет 'не спускать глаз', которое я недавно использовал. Услышав такое, человек, как правило, будет думать, что под этим подразумевается 'охранять'. И в то же время, собеседник сам виноват, что неправильно интерпретировал твои слова".

"И да, про 'его украл один негодяй'. Норберт даже не сомневался, что вор, сумевший получить что хотел, немедленно покинет место преступления, - Яширо достал из-за пазухи мешочек, - Хотя укравший твой перец негодяй всё это время был прямо перед тобой. И ведь тут я тоже не соврал: я действительно был 'один', да и 'негодяй' я, в принципе, ещё тот..."

"Ну, если кто-то решит поспорить о том, кто в этой ситуации был неправ, я отвечу без малейших раздумий".

- Неправ тот, кто дал себя обмануть.

По-прежнему не очень осознавая границы силы Божественного Духа, Яширо направился в полный загадочной и весьма проблемной магии Олбрам - место, известное в народе как "город, в котором нельзя лгать".

примечания переводчика ()

● Не буду врать (я же не Яширо), у меня есть проблемы с правильным произношением имён собственных, особенно таких странных, как в этой новелле. Так что, не могу ручаться, что "Baosliea" действительно произносится как "Баоклиэя", а упомянутый в прошлой части "Galeabrum" как "Галэабрам". Не то чтобы это сильно на что-то повлияло, но решил всё же упомянуть.

● В новелле ожидается много жонглирования словами и прочих лингвистических радостей на подобии того, что было в этой главе. Не знаю, потяну ли я перевод постоянных игр слов, но, как говорится, "будем постараться" (ω);)

<http://tl.rulate.ru/book/19540/451618>